



OFFICE  
FOR  
CIVIL  
RIGHTS

# CHIA SẺ THÔNG TIN SỨC KHỎE VỚI THÀNH VIÊN TRONG GIA ĐÌNH VÀ BẠN BÈ

Có luật liên bang, gọi là Đạo luật về Trách nhiệm Giải trình và Cung cấp Bảo hiểm Y tế 1996 (HIPAA), đặt ra các quy tắc dành cho các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và chương trình y tế về những người có thể xem và nhận thông tin sức khỏe của quý vị, bao gồm cả những người thân thiết nhất với quý vị

- thành viên trong gia đình và bạn bè của quý vị. Quy tắc về Quyền riêng tư HIPAA đảm bảo quý vị có quyền đối với thông tin sức khỏe của mình, bao gồm quyền lấy thông tin của quý vị, đảm bảo thông tin đó chính xác và biết ai đã xem thông tin đó.

## Điều gì sẽ Xảy ra nếu Quý vị Muốn Chia sẻ Thông tin Sức khỏe với một Thành viên trong Gia đình hoặc một Người bạn?

HIPAA yêu cầu hầu hết các bác sĩ, điều dưỡng, bệnh viện, viện an dưỡng và các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác phải bảo vệ quyền riêng tư của thông tin sức khỏe của quý vị. Tuy nhiên, nếu quý vị không phản đối, nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe hoặc chương trình y tế có thể chia sẻ thông tin liên quan với các thành viên trong gia đình hoặc bạn bè liên quan đến chăm sóc sức khỏe của quý vị hoặc thanh toán cho dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị trong một số trường hợp nhất định.

## Khi nào Thông tin Sức khỏe của Quý vị Có thể được Chia sẻ

- Theo HIPAA, nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị có thể chia sẻ thông tin của quý vị khi đối diện trực tiếp, qua điện thoại hoặc bằng văn bản. Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe hoặc chương trình y tế có thể chia sẻ thông tin liên quan nếu:
- Quý vị cho phép nhà cung cấp hoặc chương trình của mình chia sẻ thông tin.
- Quý vị có mặt và không phản đối việc chia sẻ thông tin.
- Quý vị không có mặt và nhà cung cấp quyết định đó là vì lợi ích tốt nhất của quý vị dựa trên đánh giá chuyên môn.

## Ví dụ:

- Bác sĩ phòng cấp cứu có thể thảo luận về phương pháp điều trị cho quý vị trước mặt bạn bè của quý vị khi quý vị yêu cầu bạn của mình vào phòng điều trị.
- Bệnh viện của quý vị có thể thảo luận về hóa đơn của quý vị với con gái của quý vị đang ở cùng quý vị và có thắc mắc về chi phí, nếu quý vị không phản đối.
- Bác sĩ của quý vị có thể thảo luận về các loại thuốc quý vị cần uống với nhân viên y tế hỗ trợ đã đi cùng với quý vị đến buổi hẹn khám.
- Điều dưỡng của quý vị có thể **không** thảo luận về tình trạng của quý vị với anh trai của quý vị nếu quý vị yêu cầu người đó không làm thế.
- HIPAA cũng cho phép các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe cung cấp thuốc theo toa, vật tư y tế, chụp X-quang và các hạng mục chăm sóc sức khỏe khác cho một thành viên trong gia đình, bạn bè hoặc người khác mà quý vị cử đến nhận giúp.

Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe hoặc chương trình y tế cũng có thể chia sẻ thông tin liên quan nếu quý vị không ở gần hoặc không thể cho phép khi nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe hoặc đại diện chương trình nghĩ việc chia sẻ thông tin là vì lợi ích tốt nhất của quý vị dựa trên đánh giá chuyên môn.

## Ví dụ:

- Quý vị đã được phẫu thuật cấp cứu và vẫn đang bất tỉnh. Bác sĩ phẫu thuật của quý vị có thể cho vợ/chồng quý vị biết về tình trạng của quý vị, trực tiếp hoặc qua điện thoại, trong khi quý vị đang bất tỉnh.
- Bác sĩ của quý vị có thể thảo luận về các loại thuốc của quý vị với người chăm sóc quý vị, đây là người sẽ gọi cho bác sĩ của quý vị để hỏi về liều lượng phù hợp.
- Bác sĩ có thể **không** cho bạn bè của quý vị biết về một vấn đề y tế trước đây không liên quan đến tình trạng hiện tại của quý vị.

Để biết thêm thông tin về việc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị với thành viên trong gia đình và bạn bè, hoặc để biết thêm thông tin về HIPAA, vui lòng truy cập [www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/index.html](http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/index.html).



Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập [www.hhs.gov/ocr](http://www.hhs.gov/ocr).

Văn phòng Dân quyền của Bộ Y tế & Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ